**湖南师范大学硕士研究生入学考试自命题考试大纲**

考试科目代码：880 考试科目名称：专业综合

**一、考试形式与试卷结构**

**1.试卷分值及考试时间**

本试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**2.答题方式**

闭卷，笔试。英美文学和普通语言学部分用英语答题，翻译学（除特殊要求）和中文写作用中文答题。

**3.试卷结构**

**第一部分：英美文学，40分**

1）英美文学基本知识：填空题，15个空，每空1分，共15分。

2）英美文学基本知识运用：分析论述题，1道题（就一个英美诗歌、戏剧或小说的选段进行分析论述），共25分。

**第二部分：普通语言学，40分**

1）普通语言学基本知识：简答题，4道题，每题5分，共20分。

2）普通语言学基本知识运用：分析论述题（就给定的日常语言现象，运用语言学的基础知识、基本理论、观点和方法来观察、总结、分析或论述），1道题，共20分。

**第三部分：翻译学，40分**

1）翻译学基本知识：简答题，4道题，每题5分，共20分。

2）翻译学基本知识运用：分析论述题，1道题（就一篇英语短文的几个汉译本进行对比分析，评述其优劣），共20分。

**第四部分：中文作文，1道题，共30分**

**二、考试内容与考试要求**

**1.考试内容：**

**1）英美文学：**英美文学史发展脉络，主要文艺流派的基本主张、兴起背景及代表性作家，代表性作品的基本主题、创作特色与突出成就，常见文学术语。

**2）普通语言学：**语言学概况，包括语音学和音位学基础知识，形态学、句法学、语义学常识，语用学基本原理；语言与认知，语言与社会文化，语言学与语言习得；现代语言学主要理论与流派。

**3）翻译学：**中西翻译简史（中西翻译实践的简要历史发展阶段及其主要特点、代表译家与主要翻译活动），中西译学基本术语（有关翻译技巧及翻译理论的常见术语），英汉语言文化对比，翻译批评（不同译文的对比分析与评价）。

**4）中文作文：**结合所给材料，针对社会现实，或联系个人实际，写一篇800字左右的中文作文。

**2.考试要求：**

1）掌握英美文学历史时期的划分、主要文艺流派的基本主张、常见的文学术语、代表性作家的基本创作思想、代表性作品的主题与特色，具备基本的文学鉴赏能力，能运用相关知识对文字较浅显的选段进行有逻辑的分析。

2）比较系统地掌握普通语言学的基础知识、基本概念、基本观点和主要研究方法，较熟练地运用语言学知识和方法来观察、总结、分析或论述日常语言现象。

3）理解中西翻译实践史的基本发展脉络，掌握中西翻译学的基本术语，理解英汉语言文化的主要特征及差异，能在英汉互译中灵活地运用相关知识，并能运用恰当的批评标准或模式对译文进行分析和评价。

4）中文作文要求：立意新颖，中心突出，内容充实，观点明确或情感真实，逻辑严密，结构清晰，语言流畅，字迹工整。

**三、参考书目**

刘炳善，《英国文学简史》（新增订本），河南人民出版社，2007年。

童明，《美国文学史》（增订版），外语教学与研究出版社，2008年。

戴炜栋（主编），《新编简明英语语言学教程》（第2版），上海外语教育出版社，2010年。

Fromkin, Victoria, Robert Rodman & Nina Hyams. *An Introduction to Language* (7th ed)（《语言导论》），北京大学出版社，2004年。

方梦之（主编），《中国译学大辞典》，上海外语教育出版社，2011年。

彭长江（主编），《英汉-汉英翻译教程》，湖南师范大学出版社，2017年。

Shuttleworth, Mark & Moira Cowie, *Dictionary of Translation Studies*，上海外语教育出版社，2004年。